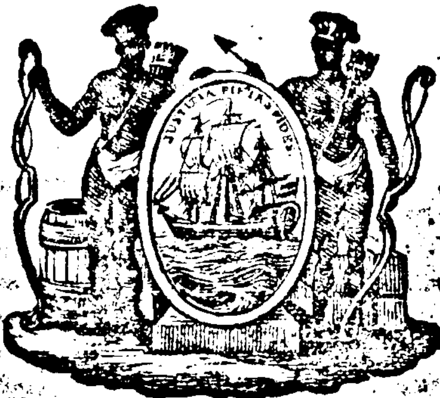
No. 112. **Donderdag,**



Ao. 1851. **18 September.**

SURINAAMSCHE COURANT EN GOUVERNEMENTS ADVERTENTIE BLAD.

PUBLICATIE

van den 13den September 1851;

waarbij het Reglement op het havenen voor de rivier Suriname *en de reede van* Paramaribo *verbindend wordt verklaard voor de rivier* Nickerie *en de reede van* Nieuw-Rotterdam.

IN NAAM DES KONINGS!

DE GOUVERNEUR DER KOLONIE *SURINAME*.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, SALUT! doet te weten:

In overweging genomen hebbende, dat er voor de vaart op de rivier *Nickerie* tot dusver geene bepalingen op het havenen zijn daargesteld en dat ten deze eenige voorziening noodig wordt geoordeeld.

Den Koloniaalen Raad gehoord.

Gelet op art. 14 van het Reglement op het beleid der regering in de kolonie *Suriname* (G. B. van 1832 No. 13),

Heeft goedgevonden en verstaan te bepalen, gelijk bepaald wordt bij deze;

EENIG ARTIKEL.

Het reglement op het havenen voor de rivier *Suriname* en de reede van *Paramaribo*, gearresteerd den 7n. October 1828 (G. B. No. 14) met alle de daaraan gebragte of nog te brengen wijzigingen, wordt voor zoover de locale gesteldheid zulks toelaat, almede verbindend verklaard voor de rivier *Nickerie* en de reede van *Nieuw-Rotterdam*.

En zal deze aangeplakt en in het Gouvernements-Blad geïnsereerd worden.

PARAMARIBO, *den 13den September* 1851.

R. F. VAN RADERS.

Ter Ordonnantie van den Gouverneur,
De Gouvernements-Secretaris,
J. Æ. LISMAN.

Uitgegeven den 18n. September 1851.
De Gouvernements-Secretaris,
J. Æ. LISMAN.

Gouvernements - Secretarie.

Paramaribo, den 15 *September* 1851.

Namens Zijne Excellentie den Gouverneur wordt hiermede bekend gemaakt, dat de bij resolutie van den 26sten Augustus ll. No. 1061 benoemde *Taxateurs van Huizen* en *Gebouwen* binnen de stad *Paramaribo* en derzelver omtrek, den bij art. 6 der Publicatie van 30 October 1829 (G. B. No. 19) voorgeschreven EED hebben afgelegd.

De Gouvernements-Secretaris,
J. Æ. LISMAN.

Gouvernements - Secretarie.

Aanzoek voor Vrijgeving.

1851.

15 September. Van de slavin *Cornelia*, oud 20 jaren, dochter van *Petronella*, toebehoorende aan Johanna van de weduwe N. de Kruiff.

» » Van de slavenkinderen: *Helena*, oud 7 jaren, dochter van *Juliette*, en *Charles*, oud 1 *één* jaar, zoon van *Theresia*, toebehoorende voor den vrijdom aan C. E. Baal.

15 September. Van het slavenkind *Venus*, oud 9 jaren, dochter van *Maria*, toebehoorende voor den vrijdom aan J. H. Stolting.

» » Van het slavenkind *Frederik*, oud 5 jaren, zoon van *Catharina*, toebehoorende aan Plantagie *Wederzorg*, divisie *beneden Commewijne*.

De Gouvernements-Secretaris,
J. Æ. LISMAN.

Tweede afkondiging.

Gouvernements - Secretarie.

Aanzoek voor Vrijgeving.

1851.

17 September. Van de slaven: *Simon*, oud 49 jaren, waarvan de moeder onbekend is, *Joris*, oud 26 jaren, waarvan de moeder onbekend is, en *Josina*, oud 17 jaren, waarvan de moeder onbekend is, toebehoorende aan W. Koorndijk.

» » Van den slaaf *Christiaan*, oud 49 jaren, zoon van *Suzanna*, toebehoorende voor den vrijdom aan J. Petzoldt.

» » Van het slavenkind *Theodorus*, oud 10 jaren, zoon van *Dora*, toebehoorende voor den vrijdom aan Charlotte Polak.

De Gouvernements-Secretaris,
J. Æ. LISMAN.

Eerste afkondiging.

Gouvernements - Secretarie.

POST-KANTOOR.

Op aanstaanden Maandag den 22n. dezer, zal van hier, via het Neder-district *Nickerie* naar *Demerarij* vertrekken, de koloniale schoener *Curaçaonaar*, kapt. A. H. HOFF, zullende de daarmede te verzenden Brievenpakketten, op gemelden dag, des morgens ten 9 ure, worden gesloten.

Paramaribo, den 16 September 1851.

De Ambtenaar belast met de Posterij,
J. S. BURNE.

Administrative Policie.

Aan de Ingezetenen wordt kennis gegeven, dat de zoogenaamde HEILIGEN-WEG, *van af den Waterkant tot aan de Maagden-straat*, gedurende eenigen tijd, voor rij- en voertuigen, ter zake van noodige werkzaamheden aldaar, zal worden afgesloten.

Paramaribo, den 16 September 1851.

De Procureur Generaal der Kolonie Suriname,
PH. DE KANTER.

Paramaribo, den 15 September 1851.

Naar aanleiding van art. 37 van het Reglement voor het Departement der *Onbeheerde Boedels*, zullen gedurende den tijd van *veertien* dagen, ter Secretarie van het Collegie van Commissarissen voor het opgemeld Departement ter *visie* liggen, de Repartitie Rekeningen, van de boedels C. A. van Immerseel Baert, S. Wijngaarde Cz., Samuel Nassij, J. A. Mercier, H. Rocquette, J. F. L'Etateux, Jacob van Egmond en E. L. Schäffer.

De Secretaris bij het Collegie voornoemd,
(14352) J. ELLIS.

Door het Collegie van Commissarissen tot de Zaken der *Onbeheerde Boedels* is op daartoe gedaan aanzoek autorisatie verleend tot afgifte der navolgende Boedels, als:

Van den Boedel Johan Christian Gerrit Boeddinghaus aan Friedrich Boeddinghaus privé en qq.

» » » Eliazer Salomon Samson aan Sara Salomon Samson.

» » » Dina Maria Bijlaart, geb. de Graaff aan G. L. Röperhoff qq.

» » » Johannis Lodewijk Aeuts aan A. J. Aeutsen.

Paramaribo, den 17 September 1851.

De Curator bij het Departement der Onbeheerde Boedels,
CHs. LIONARONS.

(13464) De Exploicteur bij het Geregtshof te *Suriname*, zal op Vrijdag den 3den October 1851, des voormiddags ten *half negen* ure, publiek bij Executie verkoopen:

De Plantaadje *LIVONIA*, cum annexis, gelegen aan het gedolven kanaal van *Matappica*, aankomende eene Negotiatie onder directie van Broen en Co.

Paramaribo, den 17 September 1851.
SIMON ABENDANON Sz.

(13465) De Exploicteur bij het Geregtshof te *Suriname*, zal op Vrijdag den 31sten October 1851, des voormiddags ten *half negen* ure, publiek bij executie verkoopen:

De Plantaadje *DESTOMBESBURG*, cum annexis, gelegen aan de rivier boven *Commewijne*, aankomende D. Benjamins, S. M. Bromet en W. Benjamins.

Paramaribo, den 17 September 1851.
SIMON ABENDANON Sz.

(14419) De Exploicteur bij het Geregtshof te *Suriname*, zal over *een* jaar en *zes* weken, dag en datum nader te bepalen, publiek bij executie verkoopen:

Een derde aandeel in de Plantaadje *LIVORNO*, cum annexis, gelegen aan de rivier *Suriname*, aankomende de erven L. E. H. Forberger.

Paramaribo, den 17 September 1851.
SIMON ABENDANON Sz.

PARAMARIBO, *den 17 September* 1851.

Van dezelfde geachte zijde, door welke het onderstaande stuk: over de TITULATUUR IN HET LIGCHAAM VAN AMBTSBRIEVEN, geschreven door den heer JERONIMO DE VRIES en gerigt aan de hoogleeraren Mr. C. A. DEN TEX en Mr. J. VAN HALL,

(voorkomende in het *Regtsgeleerd Bijblad* van April en Mei 1851), aan het *Algemeen Nieuws- en Advertentie Blad* ter plaatsing is aangeboden, zijn wij verzocht hetzelve, ter meerdere verspreiding, ook in ons blad over te nemen.

Titulatuur in het ligchaam van Ambtsbrieven.

WelEd. geb. Hooggeleerde Heeren!

Het is zonder eenige aanmatiging, alléén uit den langgekoesterden wensch, om mijne gedachten omtrent de titulatuur in het ligchaam van Ambtsbrieven mede te deelen, of liever haar, door anderen voorgelicht, beter te kunnen vestigen, dat ik met de weinige aanspraak, welke ik hebben mogt, om uwen raad en beter oordeel te mogen inwinnen, deze regelen bescheidenlijk tot U rigt.

Het was eene hoogst nuttige zaak, toen vóór eenige jaren de Tweede Klasse van het Kon. Nederl. Instituut de behoefte gevoelde en daarin ook den wensch van andere Letterkundige Maatschappijen vervulde, om, als Rijks-Instelling, eenen stap te doen, ten einde, behoudens den eerbied, aan de gestelde magt verschuldigd, door de titulatuur aan het *hoofd* en *slot* van Ambtelijke of andere Brieven te *behouden*, — nogtans de titulatuur te doen weren in den *inhoud* dier Brieven, als belemmerende, onnoodig en schadelijk vóor eenen goeden briefstijl, ja tot eene vaak moeijelijk te vermijden onduidelijkheid en dubbelzinnigheid aanleiding gevende.

Sedert is die zaak nog niet veel gevorderd. Wel heeft de Hooge Regering hare ingenomenheid met de beoogde zaak, naar ik meen, betuigd, — maar de moeijelijkheid inziende, om een ingewortelt misbruik te beletten in eene zaak, die toch altoos aan ieders volkomene vrijheid moet worden overgelaten, kon er geen afdoend middel gebezigd of bepaald voorschrift gegeven worden, en was er ook welligt nog altoos vrees, om aan achtbaarheid en eerbied jegens de gestelde magten in den Staat, zelfs in onzen anders zoo vrijgevigen tijd, iets te kort te doen.

Zoo bleef het tot op heden, en ofschoon de Regering in de titulatuur meer eenvoud poogde te brengen, door bijv. de Leden van de Staten Generaal den titel Edelmogenden met die van Mijne Heeren te doen verwisselen, heb ik tot op heden in het ligchaam van Ambtelijke Brieven nog geene verandering zien gebragt in persoonlijke voornaamwoorden of bijvoegelijke naamwoorden, waarbij men, nog steeds in de plaats van *U* en *Uwe*, *U Hoog Ed. Gestrenge*, *Uw Edel Groot Achtbare's*, enz., enz. ziet bezigen. Dat voorbeeld wordt dan ook door anderen doorgaans gevolgd, tot ontsiering der taal en belemmering in stijl. Kon de Regering slechts *het voorbeeld* geven!

Ik gevoel mij hierin niet slechts in gewone gevallen bij briefwisseling, maar ook, hetgeen *méér* zegt, in *ambtsbetrekking* vooral, in engelegenheid. Schrijft men aan een zijner vrienden, of aan een lid bijv. van het Kon. Nederl. Instituut, of van eenige Letterkundige Maatschappij, deze verstaat het, en zal het niet euvel duiden, als men, hem bij den *aanhef* van een brief, aan het *hoofd*, aan het *slot* en op het *adres* den vereischten titel, gelijk behoort, toeschrijvende, voorts in het *ligchaam* des briefs eenvoudig *U* en *Uwe* schrijft; maar als men nu eene Aanschrijving of eene Missive ontvangt van den Minister, of van eenige andere Autoriteit, een hooger ambt bekleedende dan de ambtsbetrekking, die men zelf bekleedt, — hoe dan te antwoorden? . . . Zal het niet voor onbeleefd, onvoegzaam, aanmatigend gehouden worden, indien men gevraagd wordt, dat: *Z. Ed. Achtb. Haar advies zal uitbrengen en Z. Ed. achtbares meening zal doen verstaan, aan Zijne Excellentie of aan Zijn Hoog Ed. Gest.* (met verdere *multiplicatie* van bijvoegelijke voornaamwoorden), dat men, zeg ik, *dan*, na aan het *hoofd* van den brief in antwoord, de vereischte titels gesteld en ze herhaald te hebben aan het *slot*, — voor het overige slechts *U* en *Uwe* bezigt? De zaak wordt nog neteliger, indien men, aangeschreven met een: »*U Ed. Achtbares advies*," en geantwoord hebbende: »*ter voldoening aan Uwe toezending*, daarop in wederantwoord toch nogmaals geschreven vindt: »tot aanvulling van *U Eds. Achtbares advies*, »verzoek ik U mij nog te melden, enz." Is dan in dit laatste antwoord geene bedekte berisping te lezen? Deze voorbeelden zouden met vele te vermeerderen zijn, — doch wien zijn ze onbekend?

Mij althans, ik betuig het hier openlijk en opregt, is het dusver nog niet gegeven geweest, hierin eene goede keus te doen, om, *óf* mij zelven geweld aan te doen en te *antwoorden* in voege als er mij *geschreven* was, *óf* den schijn te hebben van onbeleefdheid, maar mij zelven gelijk te blijven, door *U* en *Uwe* te schrijven.

Het is deze ongelegenheid, die mij tot U, Mijne Heeren! de toevlugt doet nemen tot raad en toetsing der zaak aan uw oordeel! Ja, zelfs zoo U deze Brief niet geheel ongeschikt mogt voorkomen, ter plaatsing in het *Regtsgeleerd Bijblad*, zou mij dit niet onwelkom wezen, daar het toch alsdan aan hen, wien dit Tijdschrift in handen komt, een bewijs zou kunnen geven, dat ik, in het ligchaam van Brieven aan hooggeplaatste Autoriteiten en andere aanzienlijke mannen, *U* en *Uwe* schrijvende (zoo als ook gewis *anderen* met mij doen), mij *niet* schuldig maak aan eenige minachting van die welvoegelijkheid, aan welke ik nimmer of nooit zou wenschen te kort te doen.

Grooter ongelegenheid is er ook nog gelegen in het gebruik van *Gij*. Mag men in Ambtsbrieven *Gij* bezigen? Of liever, — daar ik inderdaad zulk een stouten stap niet zou durven wagen, of aanraden, om *Gij* te bezigen, — wat vordert dan de taal? *U hebt mij verpligt*; of: *U heeft mij verpligt*? *U heeft*, veronderstelt Uwe Edelachtbaar*heid*-Uwe Grootedelachtbaar*heid heeft*; en, is dan verder het mannelijke *Zijn* of het vrouwelijke *Haar* te bezigen? Met het oog op den vorm van den uitgang van het woord, óf met het oog op den persoon daardoor bedoeld?

Hoe het zij, indien U mij eenigen raad, — of liever, indien U gewis ook velen anderen, die dezelfde ongelegenheid ondervinden, eenig beter oordeel ten deze zouden, of zoudt willen mededeelen, zal daarmede groote dienst geschieden.

Wel Edel geb. Hooggel. Heeren!

aan Uwen U hoogachtenden Leerling,

J[o] DE VRIES, JZN.

Amsterdam, 10 Maart 1851.

Zonder op de voorgestelde vragen een beslissend antwoord te durven geven, meen ik toch te moeten opmerken, dat het geheel en al opvolgen van het voorschrift van de Tweede Klasse van het Instituut, dikwijls de titulatuur, die nu eenmaal in onze zeden — hoezeer in mindere mate dan bij onze Duitsche naburen — is ingeweven, geheel zal doen wegvallen. Niet alleen toch bestaan er titels, die alleen in den derden persoon gebruikt kunnen worden, zoo als die: »Uwe Majesteit," »Uwe Hoogheid," »Uwe Excellentie," maar het is ook veelal gebruikelijk, vooral bij ambtsbrieven, dat men bij het hoofd en slot geheel geene titels noemt. Als men dus, op grond van die gewoonte, de titulatuur aan het hoofd en slot weglaat, en op de vermaning van het Instituut datzelfde doet in het ligchaam der Brieven, dan zou het gebruik daarvan geheel verdwijnen.

Ik zou daarom liever het misbruik dan het gebruik geweerd zien, gelijk ik, voor mij zelven, het »Uwe Majesteit," met het: »U, Sire," het: »Uwe Excellentie," met het: »U, Hoog Edel Gestr. Heer," zou wenschen te mogen afwisselen, met het regt om eenvoudig *U* te mogen schrijven, zoodra het eenmaal uit het voorafgaande gebleken is, wat door dat *U* bedoeld wordt.

De vraag omtrent het *U* of *Gij* moet, dunkt mij, voor hen, die in het ligchaam der Brieven de titulatuur laten wegvallen, geene vraag meer zijn. Dat *U* moet, als een gevolg van het bezigen van de *Oratio indirecta*, plaats maken voor het, *Gij*, als bij de *Oratio directa* alleen bruikbaar. Zij die *U* met *hebt* verbinden, en niet meer *U* of *UEd. heeft* schrijven, geven toe aan de behoefte, om den omslagtigen ce)naal van vroegeren tijd voor meer eenvoudige vormen te verwisselen. Ik zou *U hebt* als de overgang willen beschouwen tot het alleen goede: *Gij hebt*, waaraan men zich spoedig zal moeten gewennen, en, in dien zin, zou ik het; *U hebt*, tijdelijk durven in bescherming nemen, gelijk ik onzen taalkenners zou willen vragen, of men dat niet in verband zou mogen brengen met het gebruik, om, van het *meisje* of het *vrouwtje* sprekende, van *hare* bevalligheid of schoonheid te gewagen, ofschoon dat *hare* bij het zelfst. nwd. van het onzijdig geslacht niet past.

J. V. H.

Scheepvaart.

BINNENGEKOMEN.

Den 16n. dezer, de Ned. schoener Jan Ernst, kapt. H. Evertsz, van Curaçao. — Passagiers: de Heeren Pieter Hendrik Anslijn en Hendrik Ogenius.

Idem, de Eng. schoener Lady of the Night, kapt. V. Bartoccini, van Demerarij. — Passagiers: de Heer J. Ries en de minderjarige L. Ries, Mejufvrouwen Elisabeth Fraser, een kind en bedienden, Johanna Francina Vanier en Maria La Caze.

ADVERTENTIEN.

Gedrukt bij J. C. MULLER Az.